

Am 13. August 1961 ließ die Führung der DDR die Grenze zu West-Berlin schließen und in den folgenden Jahren zu mehrfach gesicherten Sperranlagen ausbauen. Weit über 100 000 Bürger versuchten zwischen 1961 und 1988 aus der DDR zu fliehen.

An der Berliner Mauer starben mindestens 136 Menschen. Unzählige wurden verletzt oder kamen im Zusammenhang mit dem DDR-Grenzregime ums Leben.

Vordere und hintere Mauer, der breite beleuchtete Grenzstreifen, Signalzäune und Wachtürme sind nach dem



Bernauer Straße, 1961

On 13 August 1961, the East German leadership sealed off the border to West Berlin. Over the next few years, a complex barrier system was constructed along the border. Between 1961 and 1989, well over 100,000 East Germans tried to flee their country. At least 136 people died along the Berlin Wall. Countless others were injured or lost their lives due to the East German border regime. When the Wall fell, the front and rear walls, as well as the wide, brightly lit border strip, the alarm fences and the watchtowers more or less completely disappeared. Absolute priority was given to restoring the old urban

districts that had been so violently divided. A line of cobblestones has been laid through Berlin to show the course of the front wall, which was the first to be built. Berlin Wall History Trail plaques, placed at thirty locations, inform you about the victims of the city's division, and about successful escapes, political agreements and everyday life next to the Wall.

Le 13 août 1961, les dirigeants de la RDA firent fermer la frontière d'accès à Berlin-Ouest; ils mettront en place au cours des années suivantes des dispositifs la rendant infranchissable. Bien plus de 100.000 citoyens essaierent de fuir la RDA entre 1961 et 1988.

Le mur de Berlin a coûté la vie à plus de 136 personnes. Sans compter les blessés et tous ceux dont la mort est liée au régime frontalier de la RDA. Les parties avant et arrière du Mur, la zone de No Man's Land sous projecteurs, les barrières électrifiées et les miradors ont pratiquement disparus après la chute du Mur de Berlin. La préoccupation absolue fut de ressouder les quartiers de la ville qui avait été brutalement divisée. Une ligne de pavés matérialise le tracé de la toute première ligne du Mur pour que la physionomie de la ville en con-



Waldemarstraße, 1988

serve le souvenir. Des tableaux d'information du site historique du Mur de Berlin (« Geschichtsmeile Berliner Mauer ») rappellent en 30 stations les victimes de la division, les évasions réussies, les accords politiques et la vie quotidienne avec le Mur.



Bornholmer Straße, 1989

13 августа 1961г. власти ГДР закрыли границу с Западным Берлином и в течение последующих лет укрепили ее несколькими рядами заградительных сооружений. Гораздо больше 100.000 граждан пытались бежать из ГДР с 1961 по 1989 год.

У Берлинской стены умерло по меньшей мере 136 человек. Бесчисленное количество людей было ранено или лишилось жизни из-за установленного властями ГДР пограничного режима.

Два ряда Стены - передний и задний-, широкая освещаемая пограничная полоса, сигнальные заграждения и наблюдательные вышки почти полностью исчезли после падения Стены. Восстановление облика насильно разделенного города имело наивысший приоритет. Чтобы отметить линию прохождения передней стены, по Берлину тянется полоса из булыжника. 30 информационных досок вдоль «Исторической мили Берлинской стены» напоминают о жертвах раздела города, удавленных попытках, политических соглашениях и буднях Стены.

Oberbaumbrücke, 1963



Mauerinformation Brandenburger Tor Berlin Wall Information

Das Brandenburger Tor symbolisierte wie kein anderer Ort die Teilung Deutschlands und der Welt. Zugleich ist das bekannteste Wahrzeichen Berlins Sinnbild für den ungebrochenen Willen der Menschen, die Spaltung der Welt zu überwinden. Im U-Bahnhof Brandenburger Tor ist ein Informationszentrum zur Geschichte des Wahrzeichens und zur Berliner Mauer entstanden. The Brandenburg Gate symbolised the division of Germany like no other monument. Not only that, Berlin's most famous landmark embodies the un-broken will of the people to overcome the division of the world. Brandenburg Gate Station contains an information centre on the history of this landmark and the Berlin Wall.



John F. Kennedy, US-Präsident / US President, Willy Brandt, Regierender Bürgermeister von Berlin / Mayor, Konrad Adenauer, Bundeskanzler / West German Chancellor, 1963
Photo: Will McBride
GESTALTUNGSKONZEPT: Dagmar von Wilcken

HERAUSGEBER (V.i.S.d.P.) | PUBLISHER
Der Regierende Bürgermeister von Berlin
Senatskanzlei – Kulturelle Angelegenheiten
Kunst im Stadtraum

REDAKTION | EDITOR
Berliner Forum für Geschichte und Gegenwart e.V.

DESIGN & INFORMATIONSSYSTEM
Büro Helga Lieser, Berlin

BILDNACHWEIS | CREDITS
1-5 Landesarchiv Berlin
6 Museum The Kennedys, Pariser Platz 4a, 10117 Berlin
www.thekennedys.de

KARTE | MAP
Presse- und Informationsamt des Landes Berlin

Berlin 2010 | 5. Auflage
www.berlin.de/mauer

STIFTUNG BERLINER MAUER

BERLINER MAUER
FÜR GEGENSTÄNDE UND GEFÜHLE



Pariser Platz (Ost), Platz des 18. März (West), 1976

Fall der Berliner Mauer fast gänzlich verschwunden. Die Wiederherstellung der gewaltsam geteilten Stadtquartiere hatte oberste Priorität. Um den Verlauf der zuerst errichteten, vorderen Mauer als Linie im Stadtbild zu erhalten, zieht sich eine doppelte Pflastersteinreihe durch Berlin. Informationstafeln der »Geschichtsmeile Berliner Mauer« berichten an 30 Stationen von Opfern der Teilung, gelungenen Fluchten, politischen Vereinbarungen und dem damaligen Alltag an der Berliner Mauer.



Geschichtsmeile
BERLINER MAUER
1961 — 1989

Geschichtsmeile
Berliner Mauer
Berlin Wall
History Trail
Sur les traces
du Mur
История Берлин-
ской стены